

Tratamiento y análisis documental de nuevos fondos de archivo procedentes de Francia y Alemania



Rosa Sebastián y José Pulido, de la FACEEF de Lyon.

El programa de trabajo del CDEE durante el año 2003 incluye el tratamiento archivístico de dos fondos documentales diferentes. Se trata, por un lado, del archivo de la Asociación para la Formación y Ayuda a los Trabajadores Españoles (AFATE), radicada en Burdeos y que desplegó su actividad a partir de los primeros años setenta. Cabe destacar entre esta documentación los diversos expedientes relativos a las condiciones en las que llegaban los vendimiadores españoles a la zona de Burdeos y a las actividades de solidaridad hacia ellos organizadas desde la propia AFATE.

Por otra parte, se está efectuando el tratamiento y análisis documental de los fondos de archivo correspondientes a las Asociaciones de Padres de Familia de Rodenheim, Bockenheim y Sossenheim, tres barrios de la ciudad alemana de Frankfurt. La documentación contiene correspondencia y expedientes relativos a las actividades educativas abordadas por las asociaciones en relación a los hijos de los emigrantes españoles.

El resultado de estos trabajos —que están a cargo de Susana Alba— concluirán hacia finales de año y consistirán en sendos inventarios automatizados, con la descripción de la documentación y diversos índices temáticos y de instituciones. Los inventarios se colocarán en la página web de la Fundación 1º de Mayo para su libre consulta.



Eufemio Cascón, del movimiento asociativo español en Frankfurt.

Julián Cea, breve recuerdo de un emigrante español en Alemania

Nacido en Madrid, en el seno de una familia de panaderos, en 1961 emigró a Alemania por razones económicas. Ante la alternativa de compartir la vivienda con sus padres o suegros, recién casado y sin recursos para vivir independiente con su mujer, se marchó en una expedición organizada por el Instituto Español de Emigración, con otras 300 personas. En Franckfurt, donde residió hasta su retorno a España en 1996, desempeñó diferentes trabajos en una empresa dedicada a la fabricación de productos ortopédicos, en una fundición y en un centro cultural. La mejora de las duras condiciones residenciales de los emigrantes y la supresión de las diferencias salariales entre emigrantes y trabajadores autóctonos, le llevó a participar en diversos conflictos laborales a comienzos de los años sesenta en Alemania. Fue también muy activa su contribución a la creación de un tejido asociativo español, que fomentaba la solidaridad y la ayuda entre compatriotas para buscar empleo, vivienda, para realizar trámites administrativos o para organizar el ocio y una oferta cultural que incluía la preocupación por la situación política española. Tras su regreso a España, continuó con su compromiso social, participando en organizaciones vecinales y sindicales, como Comisiones Obreras. Desde aquí queremos recordar, tras su desaparición, su trayectoria y compromiso social.

Centro de Documentación de la Emigración Española (Fundación 1º de Mayo)

C/ Arenal nº 11, 1ª Planta • 28013 Madrid, España

Tifs.: (34) 91 364 06 01 • (34) 91 364 08 38 • Fax: (34) 91 364 13 50 • E-mail: afernandez@1mayo.coo.es

FUNDACION
1º DE MAYO
CDEE



con la colaboración de la
Dirección General de Ordenación de las Migraciones
MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES



historias de la **EMIGRACIÓN**

Boletín informativo del Centro de Documentación de la Emigración Española

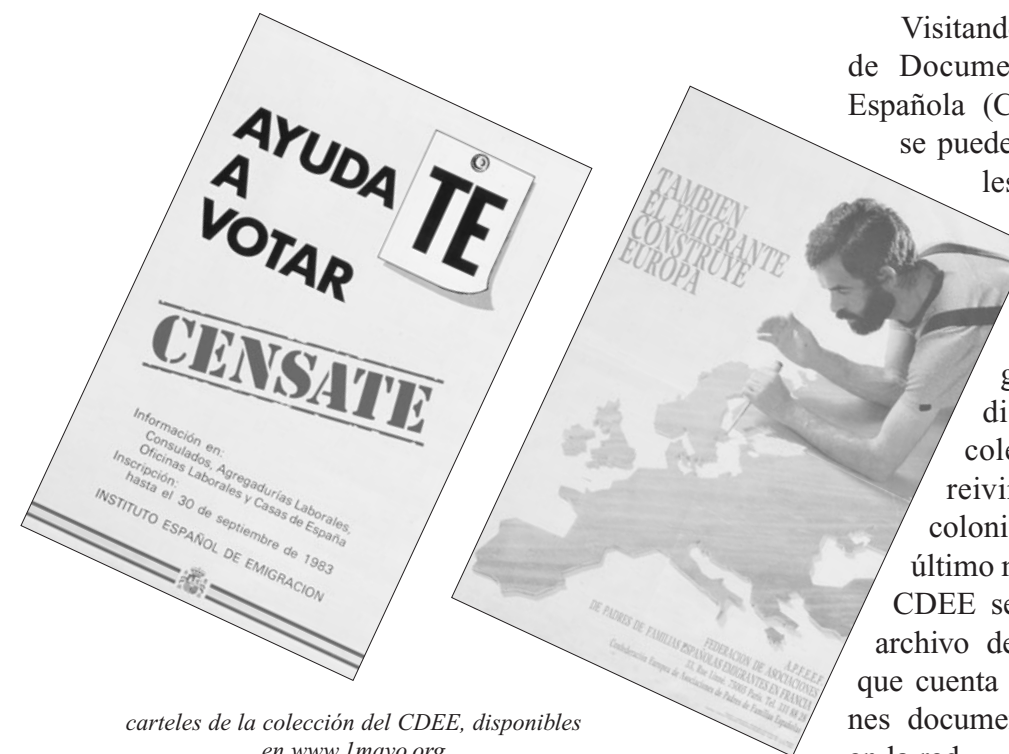
Internet hace posible que se multipliquen los usuarios del CDEE

Desde que en febrero de 2003 toda la información disponible sobre el CDEE está accesible a través de internet (www.1mayo.org), se produce una media de seis consultas diarias a través de este medio. El 64'6 por ciento de ellas, proceden de España. Hasta un 17 por ciento tienen su origen en países en los que existe una numerosa colonia española, tanto en América Latina (Argentina), como en Europa (Alemania, Francia y Suiza). El resto de

visitas a la página procede, fundamentalmente, de los diferentes países de habla hispana, en los que se registra una presencia de emigración española más o menos importante.

Por supuesto, de manera paralela, en el Centro se atienden consultas presenciales, así como por otros medios ya habituales (correspondencia, correo electrónico o telefónicamente). Por esta vía, durante el primer semestre se atendió a 153 usuarios.

La colección de carteles del CDEE en www.1mayo.org



carteles de la colección del CDEE, disponibles en www.1mayo.org

Visitando la página web del Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE) —www.1mayo.org— se pueden visualizar todos los carteles de su colección. Se trata de 550 piezas procedentes de todos los países y continentes en los que hay presencia española emigrante. Hacen referencia a las distintas facetas de la vida colectiva (cultural, recreativa, reivindicativa, etcétera) de las colonias de emigrados durante el último medio siglo. De este modo, el CDEE se ha convertido en el único archivo de historia de la emigración que cuenta con alguna de sus colecciones documentales completas, expuestas en la red.

Se amplían los fondos de archivo en el CDEE durante el primer semestre de 2003

La colaboración de emigrantes españoles, de sus organizaciones y de otras instituciones y organismos permite el enriquecimiento de las fuentes documentales disponibles en el CDEE. Estas fuentes son impresionables para conocer mejor el pasado y el presente de la emigración española. Desde aquí queremos, una vez más, expresarles nuestro reconocimiento.

- Comisión Coordinadora de Emigrantes Españoles de A.C.T. (Australia). Prensa de la colonia.
- Antonio Roch (Australia). Documentación del Consejo de Residentes de Melbourne.
- Carmen Castelo (Australia). Prensa.
- Alejandro Ortega (Australia). Materiales diversos.
- Confederación de Asociaciones Españolas de Padres de Familia en RFA (Alemania). Circulares informativas de las diferentes campañas y actividades programadas
- Fundación Friedrich Ebert (Alemania). Colección de prensa en lengua española para la inmigración.
- Centro Galego de Bruselas (Bélgica). Prensa de la colonia
- Movimiento Asociativo de los Emigrantes Españoles en Bélgica
- Grêmio Espanhol (Belo Horizonte, Brasil). Prensa de la colonia
- Sociedad Hispano Brasileira de Socorros Mutuos Instrução e Recreio (Sao Paulo, Brasil). Prensa de la colonia
- Sociedad de Socorros Mutuos e Beneficentes Rosalia de Castro (Santos, Brasil). Prensa de la colonia.
- Consejería Laboral y de Asuntos Sociales de la Embajada de España en Canadá (Ottawa, Canadá). Boletín informativo.
- Casal Catalá de Costa Rica (San José, Costa Rica).
- Consejo de Residentes Españoles de Cuba. Prensa de la colonia
- Círculo Cultural Antonio Machado (Luxemburgo). Cartas de presentación y documentos informativos de actividades culturales.
- Galicia en el Mundo (España). Prensa especializada
- La Región Internacional (España). Prensa especializada
- España Exterior (España). Prensa especializada.
- Carta de España/ Dirección General de Ordenación de las Migraciones (España). Prensa especializada.
- Misiones Católicas de Lengua Española en Europa. Prensa



Claudio Castaneida, en la puerta del Hogar Español de Burdeos, del que es presidente.

- Coordinadora Europea de Asociaciones de Emigrantes Españoles. Materiales encuentros de la mujer emigrante.
- Colonia Española de Béziers (Francia). Carteles.
- Solar Español de Burdeos (Francia).
- Hogar Español de Venissieux (Francia). Documentación diversa y materiales especiales.
- Asociación Murciana de Villeurbanne (Francia). Materiales diversos
- Asociación de Padres de Familia Emigrantes Españoles de Villerbaunne (Francia). Documentación diversa.
- Centro Cultural Vaux- en Valin (Francia). Documentación diversa y materiales especiales.
- Asociación de Padres de Emigrantes Españoles Condé (Lyon, Francia). Documentación diversa y colección fotográfica.
- Asociación de Pensionistas y Jubilados de la Gironde (Francia)/ Eduardo Bernard. Documentación diversas.
- Consejo de Residentes de la Demarcación Consular de Lille (Francia).
- Comisión de Jóvenes de la Federación de Asociaciones y Centros de Emigrantes Españoles en Francia (FACEEF). Prensa.
- Josefa Correderas (Francia). Colección fotográfica.
- Isabel Balades (Francia). Materiales diversos.
- Juan José López Tendero (Lyon, Francia). Carteles
- Luis Presa (Burdeos, Francia) Documentación de AFATE.
- Santiago Cebollero (Burdeos, Francia). Colección fotográfica sobre la actividad cultural de la colonia española.
- Robert Jordi (Burdeos, Francia). Documentación diversa y colección fotográfica referida a la vida de la colonia española.
- Claudio Castaneida (Francia).
- Isidro Risueño. Boletines de APFEEF de Burdeos.
- Club de Jubilados de Londres (Inglaterra). Prensa de la colonia.
- Federación de Asociaciones de Emigrantes Españoles en Holanda. Memoria de actividades.
- Asociación de Españoles del Ticino (Suiza). Prensa.



Miembros de la Junta Directiva de la Asociación Murciana Abanilla-Villeurbanne.

La investigación en el centro de documentación de la emigración española: los documentos de trabajo.

La actividad investigadora que desde 1996 viene desarrollando el Centro de Documentación de la Emigración Española, ha supuesto la realización de programas de estudio propios o en colaboración con otros especialistas. Una parte de los resultados de esa investigación se ha reflejado en la edición de diversos *Documentos de Trabajo* sobre la historia de los procesos migratorios. Todos estos Documentos de Trabajo están disponibles en www.1mayo.org de manera gratuita.

En la actualidad, la profesora de la Universidad Autónoma de Madrid y colaboradora del CDEE, Ana Ruíz, prepara un documento de trabajo de próxima aparición, bajo el título *Literatura de emigración de origen español en Alemania: modelos literarios para una sociedad multicultural*. En él analizará el significado que la producción literaria realizada por un colectivo de autores extranjeros, especialmente de origen español, en el seno de la sociedad alemana, tiene dentro del debate sobre si este país es o no una sociedad de inmigración. En la investigación, la literatura producida por los emigrantes se revela como una fuente de extraordinario valor para el análisis de los procesos migratorios en sus múltiples vertientes. Su calidad de corpus literario permite además observar su funcionamiento e interacción con la cultura de la sociedad de acogida, con las consiguientes modificaciones sobre un patrón de pensamiento tan habitual como el de la identidad nacional. Esta literatura contiene, asimismo, por las mismas circunstancias en las que es creada, un carácter proyectivo respecto a la evolución del mismo fenómeno migratorio en sí, francamente positivo.

El esfuerzo del CDEE por impulsar el estudio de la historia de la emigración española ha dado lugar a los siguientes *Documentos de Trabajo* de la Fundación 1º de Mayo.

- **El asociacionismo como estrategia cultural: los emigrantes españoles en Francia (1956/1974). Doc. 3/1998.** José Babiano y Ana Fernández Asperilla, del CDEE, analizan el desarrollo del movimiento asociativo de los trabajadores emigrantes españoles en este país. Partiendo de las características de la propia colonia española en el hexágono, tienen en cuenta otro tipo de variables, como las políticas migratorias francesa y española, factores determinantes en el desarrollo de sus organizaciones.
- **Operación Canguro. El programa de emigración asistida de España a Australia (1958-1963). Doc. 1/1999.** Ignacio García, profesor de la Universidad de Sydney, analiza el programa de emigración asistida que transportó a ocho mil españoles a Australia. La operación respondió a las presiones ejercidas por la jerarquía eclesiástica católica australiana y los empresarios de la industria azucarera de Queensland sobre los gobiernos español y australiano.
- **Spanische Agitation: Emigración española y antifranquismo en Suiza. Doc. 3/2001.** Sebastián Farré, profesor de la Universidad de Ginebra, estudia el desarrollo del movimiento antifranquista entre la emigración española en Suiza, que se desarrolló en un doble contexto de represión de las autoridades locales para impedir la extensión de la agitación política entre la población extranjera, y de relativa permisividad en cuanto a la actuación de las organizaciones políticas españolas de la emigración, que disfrutaron del apoyo de la izquierda helvética.
- **El fenómeno de la irregularidad en la emigración española de los años sesenta. Doc. 3/2002.** José Babiano y Ana Fernández Asperilla, estudian hasta qué punto la emigración española que tuvo lugar desde finales de los años cincuenta y hasta la crisis del petróleo en 1973 se ciñó a los mecanismos legales establecidos y en qué medida, por no ser así, hubo emigración irregular. Analizan cómo la imagen de una emigración completamente asistida por el Instituto Español de Emigración, responde a un mito tejido por el régimen franquista, para ocultar la débil protección que ejerció sobre los trabajadores españoles en el extranjero y los problemas del mercado de trabajo nacional.

Prácticas de archivística y documentación

En el primer semestre de 2003, cuatro alumnos procedentes del Primer Ciclo de la titulación de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid, del Master de Archivística de la Universidad Complutense de Madrid y del Master de Archivística de la UNED han realizado prácticas en el CDEE. Las prácticas han consistido, sobre todo, en tareas de recepción de fondos y de mantenimiento de colecciones y en todo momento han estado tuteladas por el personal especializado del CDEE.

Se puede afirmar, sin ninguna duda, que esta actividad representa un valor social añadido al CDEE. En efecto, pues con ello el Centro contribuye a la formación de los estudiantes desde el punto de vista profesional. Asimismo, les pone en contacto con una realidad de la historia reciente de España, desconocida por las nuevas generaciones de estudiantes, como es el fenómeno de la emigración.